

romans à plusieurs personnages: l'auteur exprime ainsi que la vie continue et se transmet. Alfred Kossmann oscille volontiers entre la vanité et le doute qui sont si propres à l'homme: cela donne un genre de réalisme contemplatif, à la fois complexe et très accessible. *Huldigingen* valut ainsi un couronnement inattendu mais non moins mérité à un écrivain qui malgré ses traits traditionnels, se révèle chaleureusement contemporain.

*Karel Osstyn*  
(Tr. D. d'Haese)

ALFRED KOSSMANN, *Huldigingen* (Hommages), Em. Querido, Amsterdam, 1995.



### Les Œuvres complètes de Louis Couperus: un monument gris clair pour la littérature de langue néerlandaise

Les *Volledige Werken* (Œuvres complètes) de Louis Couperus (1863-1923) sont achevées depuis le mois de février 1996: quatorze mille pages, réunies en cinquante volumes reliés de lin gris clair. Avec ce projet préparé depuis 1981, l'Institut Constantin Huygens essaie d'accorder l'édition de textes littéraires néerlandais à la dynamique internationale de l'édition scientifique. Louis Couperus était hagueois de naissance et de conception de la vie.

Grâce à ses études et à ses voyages à travers l'Europe et à travers un Extrême-Orient en partie colonisé, il devient l'un des principaux prosateurs et l'un des grands de la littérature néerlandaise.

Quatre projets visant à publier son œuvre complète - œuvre ample et variée - ayant avorté, parut dans les années 50 une édition sur papier bible en douze volumes de ses Œuvres complètes. Cette édition n'est cependant pas satisfaisante en raison de son caractère incomplet et de son manque de fiabilité philologique.

Les Œuvres complètes sont présentées comme une édition critique de lecture: elles sont une mine d'or pour les lecteurs à la recherche

d'une lecture distrayante de bonne tenue artistique, mais elles se prêtent aussi à une recherche philologique. Chaque tome reproduit la dernière version du texte autorisée par Couperus lui-même. En outre, dans chaque volume, figure une genèse résumée du texte, un aperçu des sources et des publications parues durant la vie de Couperus ainsi qu'une liste fondée de corrections et de variantes. Les quarante-huit premiers tomes reproduisent les parties principales de son œuvre délimitées par Couperus lui-même. Le quarante-neuvième tome contient l'œuvre que l'auteur n'a pas regroupée en volume à part. Le dernier volume présente les inédits du vivant de Couperus ainsi qu'une seconde version revue de la Justification générale et un index chronologique et alphabétique de la série complète.

L'œuvre de Louis Couperus présente un certain nombre de catégories principales: tout d'abord, ses romans réalistes hagueois comme *Eline Vere*, *Noodlot* (Destin) et *De boeken der kleine zielen* (Les livres des petites âmes) avec leur climat dominant d'impuissance vitale et de mélancolie. Dans d'autres œuvres, ce sens tragique de la vie s'éclaircit pourtant de mystique (*Extase*), se relativise dans l'autobiographie (*Metamorfoze*) ou prend des couleurs méridionales: *Langs lijnen van geleidelijkheid* (En progressant pas à pas), *Aan de weg der vreugde* (Sur le chemin de la joie).

Dans ces romans, nous reconnaissons nettement les tendances européennes du naturalisme de Zola, du dilettantisme de Bourget et de la critique de la société chez Ibsen mais, en même temps, nous retrouvons un humanisme chaleureux comme chez Thomas Mann.

Couperus se distingue de la tendance internationale par quelques romans dits indonésiens, dans lesquels est posée la question du sens de la fugacité du temps et de l'incompatibilité des hommes, des peuples et des cultures: *De stille kracht* (La force tranquille) et *Van oude mensen...* (Des vieilles gens...) sont

considérés comme des apogées stylistiques et structurels dans l'œuvre de Couperus, avec une série de romans historiques et mythologiques.

Couperus a apporté sa pierre à la tradition du XIX<sup>e</sup> siècle qui prône l'Antiquité classique telle que nous la connaissons dans la littérature française grâce notamment à Gautier, Flaubert et Lombard. Dans les romans, le thème par excellence est l'orgueil, observé dans l'aspiration à l'idéal esthétique. Cette témérité n'est pas condamnée sans plus dans *Dionyzos*, *De berg van licht* (La montagne de lumière: il s'agit de Héliogabalus), *Xerxes* et *Iskander* (il s'agit d'Alexandre le Grand), mais elle est plutôt placée dans la perspective tragique du décadentisme d'un Villiers de l'Isle-Adam, d'un J.K. Huysmans, d'un Laforgue et d'un Lorrain.

Ces œuvres, en même temps que les aventures mélancoliques d'un jeune patricien du temps de Tibère, *Antiek toerisme* (Tourisme antique), l'épopée tragique des travaux du demi-dieu *Herakles* et l'évocation pétillante de la vie théâtrale, populaire romaine ainsi que de la vie dans les palais romains au temps de Domitien dans *De komedianten* (Les comédiens), nous offrent une métamorphose moderne de la vieille antiquité européenne.

En plus de romans, parmi lesquels un triptyque populaire à la mode et des histoires de rois contemporaines, l'œuvre de Couperus comprend encore des centaines de textes épiques plus courts: des contes symboliques hantés par les ombres des princesses de Maurice Maeterlinck, des fantasmagories galactiques, des esquisses journalistiques, des lettres de voyage, des histoires japonaises, des légendes etc... Y figure aussi de la poésie dans la tradition des Parnassiens, un livret de comédie musicale, des traductions créatives de l'œuvre de Théocrite, Plaute, Flaubert, Rostand et J.B. Shaw.

Ces Œuvres complètes sont un trésor pour les amateurs de littérature. Au philologue, en outre, elles offrent un ressourcement, maintenant que nous avons la biographie et la



H.J. Haverman, portrait de Louis Couperus, dessin, 1897.

correspondance (Bastet, Van Vliet), que nous pouvons disposer de quelques biographies approfondies (Blok, Koch, Lukkenaeer) et qu'il existe une étude qui situe les textes de l'œuvre de Couperus dans le contexte européen (Dirikx). Maintenant donc, nous pouvons commencer le véritable travail grâce aux centres d'études de la Société Louis Couperus, au Musée Couperus à La Haye et aux Œuvres complètes.

Luc Dirikx

(Tr. H. Vanherpe-Ysebaert)

LOUIS COUPERUS, *De Volledige Werken* (Œuvres complètes), L.J. Veen, Utrecht-Anvers, 1987-1996 (50 tomes). Voir *Septentrion*, XXV, n° 1, 1996, pp. 65-69.



### Le Hibou d'or, grand événement littéraire

Un phénomène nouveau au pays des lettres de langue néerlandaise: les prix littéraires sponsorisés par le secteur privé. La révélation du lauréat et la remise de l'argent, somme en règle générale considérable, sont précédées d'un scénario mûrement réfléchi, consistant en